

高等学校外语学刊研究会

外国语言研究 论文索引

An Index to the Articles on
Foreign Language Studies

1 1949-1989 1



高等学校外语学刊研究会

外国语言研究论文索引
(1949—1989)

An Index to the Articles
on Foreign Language Studies
(1949—1989)

路式成 魏 杰

主 编

上海外语教育出版社

沪新登字 203 号

外国语言研究论文索引
(1949—1989)

路式成 魏 杰 主编

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语学院内)

上海市印刷七厂一分厂正文印刷

开本 850×1168 1/32 25 印张 889 千字
1992 年 2 月第 1 版 1992 年 2 月第 1 次印刷

印数: 1—2,500 册

ISBN 7—81009—691—5 / G · 224

定价: 25.00 元

高等学校外语学刊研究会 《论文索引》编委会名单

- 主 任: 刘 犁(上海外国语学院《外国语》编辑部)
副主任: 路式成(解放军外国语学院《教学研究》编辑部)
委 员: (姓氏笔划为序)
庄智象(上海外国语学院《外语界》编辑部)
李 涛(解放军外国语学院科研处)
陆楼法(上海外国语学院科研处)
张达三(广州外国语学院《现代外语》编辑部)
张后尘(大连外国语学院《外语与外语教学》编辑部)
钟国华(黑龙江大学《外语学刊》编辑部)
魏 杰(解放军外国语学院图书馆)

《论文索引》编者名单

- | | |
|---------|---------|
| 路式成(主编) | 魏 杰(主编) |
| 孙 志 | 周 俊 |
| 庞志雄 | 何士彬 |
| 康荣芬 | 臧 芳 |

序

由高等学校外语学刊研究会筹划、洛阳解放军外国语学院路式成、魏杰同志主编的《外国语言研究论文索引》出版了。这部 800 页, 32 开本, 80 万字, 为外语界早已盼望的参考书问世了。从此, 我国外语界从建国初期到 1989 年这四十年期间论及英、俄、日、德、法、西等语言的约 2 万篇论文篇目可以分别在 9 个科目 53 个细目之下一索即得了。这个中国外语界学术信息储库的建立, 是外语科研的幸事, 也是足以自豪的创举。书成, 主编来信嘱序, 我自然乐于从命。

洛外主编此书是非常恰当的。洛外是军事院校, 素以严谨著称。正当许多院校发现自己的许多好东西在逐渐淡化的时候, 洛外纯正如故。几年以前在一次有十多所院校参加的学生英语水平普测中, 洛外取得众人称羡的排名, 便是好学风的明证。好学风不用说也是一切知识产品的质量的前提条件。

洛外还有一个有利条件: 它有多年的编辑外语期刊论文篇目的历史。在过去, 洛外院刊每期登载的索引, 集自十六种期刊, 现在它将搜集的范围扩大到五百余种期刊, 工作担子是重了, 但仍然是熟路轻车, 这是可以肯定的。

这一搜集范围的扩大——即不仅搜集专业外语院校的文章, 也搜集理工农医社经外贸等方面的有关文章——代表一种可喜的学术观点。中国的外语教育, 专业院系学生不过五万, 专业以外的外语教学, 拥有学生达五百万, 顾到五万而忽略了五百万, 是抓了小头忘了大头。事实上, 理工农医等科的外语教育近年来是非常活跃的。旨在提高学生文化素质的选修课的开设, 生动灵活的校园口语活动, 敢于向权威挑战的论说, 既通外语又通世情的人才的涌现, 使得他们的院刊中经常有值得注意的外语研究的论文出现。这本新索引将他们的文章向全国外语界引见, 是起了一个现代化国家应有的学术信息

的交流作用。

书目和论文索引是现代科学研究的必需。现代科学论文的首段多半是“前研概述”，即评述前人对本课题的一部或全部已经作出的论证。研究者继承前人的研究而做新的探索，他有所发现，可以作出对前人论点的修正和补充。通过书目和索引，通过信息的传递，我们的科学研究不必是一时一地一人的“经验总结”（我们过去这类文章太多太多了），而应该是来自范围大得多的（包括国外的）论证的覆核和提高。可以预卜，随着这本索引的问世，我国外语界的学术活动将有新的展现。

在我们面前摆着的这部《索引》，编者的准备可算充分，搜集的范围可称全面，编辑的体例可谓称职，校阅可算仔细认真。为这样的书写序是一个愉快，它叫人有话可说，也有话想说，不须挖空心思去凑什么点子。

许国璋

一九九一年八月

前 言

《外国语言研究论文索引(1949~1989)》(下简称《索引》)在高校外语学刊研究会和《索引》编委会的组织指导下终于问世了。这是国内第一部有关外国语言研究的、较为完整并有一定学术参考价值的检索工具书。

建国四十年来国内报刊发表了成千上万篇外国语言研究论文,但迄今尚未出版过一本完整的(含四十年来各报刊的)、科学的(按语种和学科分类的)和准确的(源于第一手材料)论文索引。这给广大外语工作者的教学和科研工作带来诸多不便。外语界许多老前辈和有识之士曾多次呼吁编印一部较为理想的检索工具书,认为这是外语界刻不容缓的基本建设项目之一。有鉴于此,1989年10月高校外语学刊研究会成立大会上就决定依靠集体力量来编辑这本索引,并组成了编委会,委托解放军外国语学院图书馆担任具体编辑工作。编委会根据我国外语教学和科研的实际情况并征求了有关专家学者的意见之后制定了编辑方针和收录范围。《索引》共收论文篇目近2万条,总字数约80万字,包括自1949年10月1日到1989年12月31日期间国内500余种报刊和研究论文集上发表的英、俄、日、德、法、西班牙语等6个语种的篇目。《索引》还备有软盘,可按篇目、时间、类别、作者、报刊等不同途径进行微机检索。

《索引》是各级各类学校、科研单位、编辑出版部门、图书馆、资料室以及外语教学科研工作者的必备工具书。我们希望《索引》的出版有助于读者系统全面的了解我国外语教学研究的历史和现状,借鉴和吸收已有的研究成果,从而提高外语教学和科研的质量,并在此基础上向更高的层次开拓前进。此外《索引》还有利于开展国际学术交流。

《索引》的出版得到上海外语教育出版社的鼎力相助。在编辑过

程中我们得到外语学刊研究会各会员单位、北京图书馆、上海图书馆、上海外国语学院图书馆、复旦大学图书馆和许国璋、桂诗春等专家学者的大力支持。在此,我们谨向给予我们各种帮助和鼓励的各有关方面表示衷心的感谢。

本《索引》的综合部分和英语部分由周俊、孙志、臧芳编辑;俄语部分由庞志雄、何士彬编辑;日语部分由康荣芬编辑;德语、法语和西班牙语部分由魏杰编辑。

尽管我们制订了具体的质量要求,每一道工序都实行了严格的校对制度,但由于工序环节甚多,有的篇目缺乏原始材料可供校对等原因,错漏在所难免。我们热诚希望广大读者提出批评指正,以便在编印续集时能不断改进。

编 者

1991年6月

凡 例

一、本《索引》共收录英、俄、日、德、法、西班牙语六个语种的外国语言研究论文约 2 万条篇目。

1. 论文发表的时间范围: 1949年10月1日至1989年12月31日。

2. 选刊范围: 全国(不含台湾)发行的报刊, 包括①外语学院以及外语为主要科目的院校的学报; ②综合性大学、师范院校的社科版学报及外国语文专刊; ③外语为研究对象的学术性期刊(如《中国俄语教学》); ④刊登外语学术论文的其它杂志(如《中国翻译》); ⑤其他(如《中小学外语教学》); ⑥中央级的大报(如《人民日报》、《光明日报》)。总计选刊达 500 余种。

3. 论文的内容范围: 见二、分类体系。

4. 教学层次范围: 含专业外语教学、师范外语教学、公共外语教学、中小学外语教学等。

二、本《索引》采用的分类体系主要根据《中国图书资料分类法》第3版“H 语言·文字”类、《中国大百科全书》的“语言、文字卷”、并参考了部分最新的语言学专著而拟就。它既充分反映了当今语言学的最新成果, 又实事求是地考虑到了四十年来论文题材在分类体系上的不统一性, 使之既能收录最新题材, 又能容纳传统内容, 从而达到检索方便之目的。

根据论文内容的性质, 按文种分别分入九个大类, 即①语言与语言学②语音学③语法学④语义学⑤词典学⑥语用学与社会语言学⑦修辞学与文体学⑧翻译学⑨外语教学与应用语言学。每一大类下分若干小类(详见各语种的索引目录)。本《索引》只收录外国语言研究的论文, 其他如纯文学主题的论文和纯文学翻译作品等均不在收录之列。

三、本《索引》的著录项目有:论文题目(篇目)、作者名、期刊名、出版年、期数、论文起始页码等,依次通栏排列。如:

一个莎剧翻译家的历程 / 王佐良 <中国翻译> 90.1 / 2

四、本《索引》排检方法:

1. 综合论述外语或涉及多语种的论文篇目入综合部分。如:

印欧语中的同化作用 /

甘世福

<西方语文> 58.2 卷 1 / 27

入综合部分的语言学。

2. 某一语种的论文入该语种的有关类别,如:

英汉翻译与英语语法 / 林相周

<外国语> 79.1 / 18

入英语部分的 8.1 翻译理论。

3. 涉及两种外语(如英语和俄语)的论文分别入两语种的有关类别,如:

俄英语异同初探 / 谷思义

<江西师院学报> 83.4 / 108

分别入英语部分和俄语部分的1.3比较语言学。但涉及汉语和一种外语的论文则只入该外语的有关类别,如:

汉英成语中的数词比较 /

曹海英

<华中师大研究生学报> 87.2 / 75

入英语部分的 3.2.3 代词和数量词。

4. 同一语种的论文按发表时间(即出版年、期数)的先后排列,如时间相同则按篇目首字的拼音字母先后排列(首字母相同者按第二字母,依此类推)。如同时间的若干论文的篇目首字分别为数字、外语和汉语等不同情况,则首先排数字为首的篇目,然后排外语为首的篇目,最后排汉语为首的篇目。如:

1978 年英语高考试题评议 /

李志伟

<外语教学> 79.1 / 8

排在

美国的 TOEFL 考试 /

赵九龄, 郑奇辉

<外国语> 79.1 / 73

之前,又如:

The Changing Linguistic Scene in Britain /

Randolph Quirk <外语教学与研究> 85.3 / 25

排在

英语在不断变化中 / [美]Stuart Berg Flexner;

黄克勤 译 <国外外语教学> 85.3 / 45

之前。

5. 同一论文分几次连载的按初次发表时间排,并同时著录其续文的发表时间、期数和页码,如:

汉英对比研究概论(连载) /

刘宏庆 <北二外学报> 86.4 / 6; 87.1 / 38

6. 同一语种论文涉及二个以上类别内容的一般只收入一类中,如:

语言·文化·外语教学 /

束定芳 <山东外语教学> 88.2 / 10

只入1.5语言学与其它学科的关系而不另入9.1教学理论。

7. 考虑到读者检索方便,凡同一论文如在多种期刊上发表也一律收录。

五、本《索引》使用的符号说明如下:

1. “/”用于篇目和作者之间以及期数与起始页码之间;作者后不加“著”字。如:

现代英语管窥 / 王宗炎 <现代外语> 78.1 / 1

2. “;”用于作者和译者(或节译者等等)之间,译者后加“译”字,余类推。如:

当代英语的变化 / [美]Charles Barker;

王宁 译 <国外语言学> 81.2 / 32

3. “[]”用于外籍作者。见 2. 中例子。
4. “< >”用于期刊名称之前后。见 2. 中例子。
5. “,”用于两个作者姓名之间(如作者超过二人,只录第一人姓名,后加“等”字)。如:

语言与文化综论 /

林纪诚, 俞青海

<教学研究> 89.3 / 1

英语长短元音配置的一般原理 /

苗普敬等

<河南大学学报> 86.2 / 116

6. “·”用于出版年份和期数之间。见 5. 中例子。

7. “——”用于主标题和副标题之间。如:

语言学 and 文学的交叉研究——简评《修辞学、文学

与阐释》/ 查培德

<外语界> 87.1 / 55

8. “《》”用于篇目中的书名等的前后。见 7. 中例子。

9. “-”用于合并出版的期数。如: <福建外语> 89.1-2 / 99 表示该杂志的 89 年第 1 期和第 2 期为合刊。

10. 作者姓名如纯外语则一律用置于下端的“·”间隔, 其他情况则用置于中位的“·”间隔。如:

R. E. Longacre; 詹姆斯·C·斯托克; 迈克尔·斯旺。

11. 大小写处理: 如篇目的首词是外语(日语除外), 其首字母大写。如为纯外语(日语除外)篇目, 则除首字母外所有实词首字母大写(俄语仅首字母大写)。缩略词所有字母大写。如:

And 句式的语调探析 /

龚卡佳

<福建外语> 89.3-4 / 53

Culturally Loaded Words and English Language

Teaching / 许国璋

<现代外语> 80.4 / 19

RP 述评 / 曹国平

<外语教学与研究> 89.4 / 35

目 录

序.....	许国璋	1
前言.....		3
凡例.....		5

综合部分

1. 语言学	1
5. 词典学	24
8. 翻译学	28
9. 外语教学与应用语言学	49

英语部分

1. 语言与语言学	
1.1 普通语言学	108
1.2 描写语言学, 历史语言学	109
1.3 比较语言学	112
1.4 语言学派介绍及其研究	114
1.5 语言学与其它学科的关系	115
2. 语音学	
2.1 语音学	117
2.2 音素分析(音位学)	120
2.3 超音段音位学	124
3. 语法学	
3.1 语法学派介绍及其研究	126
3.2 语素、词类与多词性词	134
3.2.1 动词	137

3.2.2 名词	152
3.2.3 代词和数量词	155
3.2.4 形容词和副词	158
3.2.5 冠词和介词	161
3.2.6 连词和感叹词	165
3.2.7 构词法	167
3.3 短语和句子研究	172
3.4 转换生成语法	201
4. 语义学	
4.1 语义学与词汇学	204
4.2 词义研究	210
4.3 短语、成语和句子意义研究	219
5. 词典学	
5.1 词典编纂法	226
5.2 词典评论	231
6. 语用学与社会语言学	
6.1 语用学	240
6.2 社会语言学	243
6.3 篇章研究	252
7. 修辞学与文体学	
7.1 修辞学	255
7.2 文体学	265
7.3 英诗研究	278
8. 翻译学	
8.1 翻译理论	290
8.2 翻译技巧	303
8.3 文学翻译研究	322
8.4 科技翻译研究	333
8.5 政论翻译研究	342
9. 外语教学与应用语言学	

9.1 外语教学理论	347
9.2 外语教学大纲	367
9.3 外语教材	375
9.4 外语教学经验	385
9.4.1 语音教学	418
9.4.2 语法教学	422
9.4.3 词汇教学	426
9.4.4 听说教学	429
9.4.5 阅读教学	438
9.4.6 翻译教学	449
9.4.7 写作教学	451
9.5 外语电化教学	455
9.6 外语测试	463
9.7 数理语言学与计算语言学	472

俄语部分

1. 语言与语言学

1.1 普通语言学	476
1.2 描写语言学, 历史语言学	478
1.3 比较语言学	479
1.4 语言学派介绍及其研究	480
1.5 语言学与其它学科的关系	481

2. 语音学

2.1 语音学	482
2.2 音素分析(音位学)	483
2.3 超音段音位学	485

3. 语法学

3.1 语法学派介绍及其研究	488
3.2 语素与词类研究	491
3.2.1 动词	493

3.2.2 名词	501
3.2.3 代词和数词	504
3.2.4 形容词和副词	506
3.2.5 冠词和介词	509
3.2.6 连词和感叹词	511
3.2.7 构词法	512
3.3 短语和句子研究	515
3.4 转换生成语法	538
4. 语义学	
4.1 语义学与词汇学	538
4.2 词义研究	540
4.3 短语、成语和句子意义研究	545
5. 词典学	
5.1 词典编纂法	548
5.2 词典评论	552
6. 语用学与社会语言学	
6.1 语用学	556
6.2 社会语言学	557
6.3 篇章研究	558
7. 修辞学与文体学	
7.1 修辞学	559
7.2 文体学	561
7.3 音韵学	565
7.4 标点法	566
8. 翻译学	
8.1 翻译理论	567
8.2 翻译技巧	570
8.3 文学翻译研究	581
8.4 科技翻译研究	584
8.5 政论翻译研究	586

9. 外语教学与应用语言学

9.1 外语教学理论	591
9.2 外语教学大纲	598
9.3 外语教材	608
9.4 外语教学经验	615
9.4.1 语音教学	636
9.4.2 语法教学	639
9.4.3 词汇教学	644
9.4.4 听说教学	649
9.4.5 阅读教学	652
9.4.6 翻译教学	656
9.4.7 写作教学	659
9.5 外语电化教学	660
9.6 外语测试	663
9.7 数理语言学与计算语言学	665

德语部分

1. 语言与语言学	667
2. 语音学	668
3. 语法学	668
4. 语义学	672
5. 词典学	673
6. 语用学与社会语言学	674
7. 修辞学与文体学	674
8. 翻译学	675
9. 外语教学与应用语言学	677

法语部分

1. 语言与语言学	680
2. 语音学	681